

**Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Российский университет дружбы народов»**

**Институт русского языка**

---

(наименование основного учебного подразделения (ОУП)-разработчика ОП ВО)

## **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Деловая коммуникация (для российских студентов)**

---

(наименование дисциплины/модуля)

**Рекомендована МССН для направления подготовки/специальности:**

**45.03.01 Филология**

---

(код и наименование направления подготовки/специальности)

**Освоение дисциплины ведется в рамках реализации основной профессиональной образовательной программы высшего образования (ОП ВО):**

**Прикладная цифровая филология**

---

(наименование (профиль/специализация) ОП ВО)

**2022 г.**

## 1. ЦЕЛЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Целью освоения дисциплины «Деловая коммуникация (для российских студентов)» является формирование, развитие и совершенствование иноязычной коммуникативной компетенции на различных языковых уровнях подготовки (фонетическом, грамматическом и лексическом).

Задачи курса: формирование и развитие общей, лингвистической и межкультурной компетенции в иностранном языке во взаимосвязи всех ее компонентов в рамках всех видов речевой деятельности: говорения, аудирования, чтения и письма.

## 2. ТРЕБОВАНИЯ К РЕЗУЛЬТАТАМ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ

Освоение дисциплины «Деловая коммуникация (для российских студентов)» направлено на формирование у обучающихся следующих компетенций (части компетенций):

*Таблица 2.1. Перечень компетенций, формируемых у обучающихся при освоении дисциплины (результаты освоения дисциплины)*

Шифр	Компетенция	Индикаторы достижения компетенции (в рамках данной дисциплины)
ПК-6.1	Знает основы теории и практики перевода с русского языка на иностранный и с иностранного на русский язык	<b>Знать:</b> основные закономерности процесса перевода, виды переводческих соответствий и способы передачи безэквивалентной лексики, прагматические аспекты перевода и основные способы его прагматической адаптации; классификации перевода и различные виды переводческой стратегии, основные модели перевода, переводческие трансформации и способы их использования при анализе процесса перевода и его результатов; <b>Уметь:</b> переводить аутентичные тексты с русского языка на иностранный язык (и иностранные языки) с учетом прагматических и стилистических особенностей оригинального текста; <b>Владеть:</b> необходимым лексическим минимумом, терминологией дисциплины, навыками работы со словарями и справочной литературой
ПК-6.2	Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке	<b>Знать:</b> принципы и приемы аннотирования и реферирования текстов на иностранном языке; <b>Уметь:</b> переводить тексты с русского языка на иностранный язык (и иностранные языки) и с иностранного языка (и иностранных языков) на русский язык с соблюдением стилистических особенностей исходного текста и в соответствии с поставленными целями и задачами; <b>Владеть:</b> способностью осуществлять перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке (и иностранных языках)

## 3. МЕСТО ДИСЦИПЛИНЫ В СТРУКТУРЕ ОП ВО

Дисциплина «Деловая коммуникация (для российских студентов)» относится к факультативной части блока ФТД.02.

В рамках ОП ВО обучающиеся также осваивают другие дисциплины и/или практики, способствующие достижению запланированных результатов освоения дисциплины «Деловая коммуникация (для российских студентов)»

Таблица 3.1. Перечень компонентов ОП ВО, способствующих достижению запланированных результатов освоения дисциплины

Шифр	Компетенция	Предшествующие дисциплины/модули, практики*	Последующие дисциплины/модули, практики*
ПК-6.1	Знает основы теории и практики перевода с русского языка на иностранный и с иностранного на русский язык	Иностранный язык	Иностранный язык (основной) в профессиональных целях Теория и практика перевода
ПК-6.2	Осуществляет перевод, аннотирование и реферирование текстов на иностранном языке	Иностранный язык	Иностранный язык (основной) в профессиональных целях Теория и практика перевода

#### 4. ОБЪЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ВИДЫ УЧЕБНОЙ РАБОТЫ

Общая трудоемкость дисциплины «Деловая коммуникация для иностранных студентов» составляет 360 ак. часов.

Таблица 4.1. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ОЧНОЙ** формы обучения

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		1	2	3	4
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	<i>119</i>	<i>34</i>	<i>34</i>	<i>34</i>	<i>17</i>
Лекции (ЛК)					
Лабораторные работы (ЛР)					
Практические/семинарские занятия (СЗ)	119	34	34	34	17
<i>Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.</i>	<i>205</i>	<i>47</i>	<i>47</i>	<i>47</i>	<i>64</i>
<i>Контроль (зачет с оценкой/экзамен), ак.ч.</i>	<i>36</i>	<i>9</i>	<i>9</i>	<i>9</i>	<i>9</i>
<b>Общая трудоёмкость дисциплины</b>	ак.ч.	<b>360</b>	<b>90</b>	<b>90</b>	<b>90</b>
	зач.ед.				

Таблица 4.2. Виды учебной работы по периодам освоения ОП ВО для **ЗАОЧНОЙ** формы обучения\*

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)			
		5	6	7	8
<i>Контактная работа, ак.ч.</i>	<i>16</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>4</i>	<i>4</i>

Вид учебной работы	ВСЕГО, ак.ч.	Семестр(-ы)				
		5	6	7	8	
Лекции (ЛК)						
Лабораторные работы (ЛР)						
Практические/семинарские занятия (СЗ)	16	4	4	4	4	
Самостоятельная работа обучающихся, ак.ч.	308	77	77	77	77	
Контроль (экзамен/зачет с оценкой), ак.ч.	36	9	9	9	9	
Общая трудоёмкость дисциплины	ак.ч.	<b>360</b>	<b>90</b>	<b>90</b>	<b>90</b>	<b>90</b>
	зач.ед.					

\* - заполняется в случае реализации программы в заочной форме

## 5. Содержание дисциплины

### 5.1. Содержание разделов дисциплины

Таблица 5.1. Содержание дисциплины (модуля) по видам учебной работы

Наименование раздела дисциплины	Содержание раздела (темы)	Вид учебной работы*
Part 1	Theme 1. Present Simple \ Present Continuous: Grammar	C3
	Theme 2. Home reading: "Something in the water" C.Steadman	C3
	Theme 3. Places in the house	C3
	Theme 4. Article. Theresa May "The Loneliest job in the world"	C3
	Theme 5. Past Tenses: "Breakfast at Tiffany's"	C3
	Theme 6. Home reading: "Princess Eugenie's wedding"	C3
	Theme 7. Article. Millennial Attitude to weddings.	C3
	Theme 8. Present Perfect \ Present Perfect Continuous: Grammar	C3
	Theme 9. Article. Royalty. Queen Elizabeth II.	C3
	Theme 10. Home reading: John Whitman "The mummy returns"	C3
	Theme 11. Passive Voice: Grammar	C3
	Theme 12. Article. "Gifts"	C3
	Theme 13. The Article: Grammar	C3
	Theme 14. Home reading: "Crazy Rich Asians"	C3
	Theme 15. Countries, Capitals, Languages	C3
	Theme 16. Revision	C3
	Theme 17. Attestation	C3
Part 2	Theme 1. Home reading: Oscar Wilde "The picture of Dorian Gray"	C3
	Theme 2. Home reading: Oscar Wilde "The picture of Dorian Gray"	C3
	Theme 3. Home reading: Oscar Wilde "The picture of Dorian Gray"	C3
	Theme 4. Home reading: Oscar Wilde "The picture of Dorian Gray"	C3
	Theme 5. Home reading: Oscar Wilde "The	C3

	picture of Dorian Gray”	
	Theme 6. Home reading: Edgar Poe “The Black Cat”	C3
	Theme 7. Home reading: Edgar Poe “The Black Cat”	C3
	Theme 8. Home reading: Edgar Poe “The Black Cat”	C3
	Theme 9. Home reading: Edgar Poe “The Black Cat”	C3
	Theme 10. Home reading: Edgar Poe “The Black Cat”	C3
	Theme 11. Home reading: Charles Dickens “Great Expectations”	C3
	Theme 12. Home reading: Charles Dickens “Great Expectations”	C3
	Theme 13. Home reading: Charles Dickens “Great Expectations”	C3
	Theme 14. Home reading: Charles Dickens “Great Expectations”	C3
	Theme 15. Home reading: Charles Dickens “Great Expectations”	C3
	Theme 16. Revision	C3
	Theme 17. Attestation	C3
Part 3	Theme 1. Home reading: David Mitchell “Cloud Atlas”	C3
	Theme 2. Home reading: David Mitchell “Cloud Atlas”	C3
	Theme 3. Home reading: David Mitchell “Cloud Atlas”	C3
	Theme 4. Home reading: David Mitchell “Cloud Atlas”	C3
	Theme 5. Home reading: David Mitchell “Cloud Atlas”	C3
	Theme 6. Home reading: Ken Kesey “One flew over the cuckoo’s nest”	C3
	Theme 7. Home reading: Ken Kesey “One flew over the cuckoo’s nest”	C3
	Theme 8. Home reading: Ken Kesey “One flew over the cuckoo’s nest”	C3
	Theme 9. Home reading: Ken Kesey “One flew over the cuckoo’s nest”	C3
	Theme 10. Home reading: Ken Kesey “One flew over the cuckoo’s nest”	C3
	Theme 11. Home reading: Ken Kesey “One flew over the cuckoo’s nest”	C3
	Theme 12. Home reading: Jack London “The Hearts of Three”	C3
	Theme 13. Home reading: Jack London “The Hearts of Three”	C3
	Theme 14. Home reading: Jack London “The	C3

	Hearts of Three”	
	Theme 15. Home reading: Jack London “The Hearts of Three”	C3
	Theme 16. Home reading: Jack London “The Hearts of Three”	C3
	Theme 17. Attestation	C3
Part 4	Theme 1. Home reading: Jane Austen “Pride and Prejudice”	C3
	Theme 2. Home reading: Jane Austen “Pride and Prejudice”	C3
	Theme 3. Home reading: Jane Austen “Pride and Prejudice”	C3
	Theme 4. Home reading: Jane Austen “Pride and Prejudice”	C3
	Theme 5. Home reading: Jane Austen “Pride and Prejudice”	C3
	Theme 6. Home reading: Jane Austen “Pride and Prejudice”	C3
	Theme 7. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 8. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 9. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 10. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 11. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 12. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 13. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 14. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 15. Home reading: John Grisham “The Testament”	C3
	Theme 16. Attestation	C3

\* - заполняется только по **ОЧНОЙ** форме обучения: ЛК – лекции; ЛР – лабораторные работы; СЗ – семинарские занятия.

## 6. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Таблица 6.1. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Тип аудитории	Оснащение аудитории	Специализированное учебное/лабораторное оборудование, ПО и материалы для освоения дисциплины (при необходимости)
Семинарская	Аудитория для проведения занятий	Проектор и экран,

	семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная комплектом специализированной мебели и техническими средствами мультимедиа презентаций.	методический материал, плакаты
Компьютерный класс	Компьютерный класс для проведения занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенная персональными компьютерами (в количестве 12 шт.), доской (экраном) и техническими средствами мультимедиа презентаций.	Учебная платформа ТУИС, STEPIC
Для самостоятельной работы обучающихся	Аудитория для самостоятельной работы обучающихся (может использоваться для проведения семинарских занятий и консультаций), оснащенная комплектом специализированной мебели и компьютерами с доступом в ЭИОС.	Библиотека, коворкин-зоны университета, методические кабинеты

## **7. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ**

### *Основная литература:*

1. Ястребова Елена Борисовна. Курс английского языка для студентов языковых вузов [текст]: Учебное пособие /Е.Б. Ястребова, Владыкина Людмила Григорьевна, Ермакова Марина Валерьевна. - М.: Экзамен, 2005 - 640 с.: ил. - ISBN 5-472-00607-4: 173.80.
2. Тутова Е.В. Уроки по английскому языку для студентов, продолжающих изучение языка. – М.: ИП Алонцева Н.В., 2018.

### *Дополнительная литература:*

1. Беспалова Н.П., Шейдеман Г.И. и др. Перевод и реферирование общественно-политических текстов. М.: «РУДН», 2011
2. Блинова С.И., Черехова Е.П., Сеницкая Е.И. Практика английского языка. Сборник упражнений по грамматике. СПб, Перспектива, 2009
3. Бонк Н.А., Салтыкова Е.М. English for Advanced Learners. Продвинутый уровень. М., Росмэн, 2009
4. Ганеев Б.Т. English Mass Media. Читаем англо-американскую прессу. Уфа: БГПУ, 2012
5. Ильина А. Ю., Куприянова М.Е. Международные отношения, соглашения и сотрудничество. Учебно-методическое пособие по общественно-политической лексике. – М.: РУДН, 2004.
6. Ионина А.А., Саакян А.С. Английская грамматика. Теория и практика. М., Проспект, 2013

7. Томашевич С.Б. тесты по английской грамматике. - М.: Уникум-центр. Поматур, 2006
8. Фролова Г.М., Лебедева М.С. Учебник для I курса языкового вуза. Практический курс английского языка. ИПК МГЛУ «Рема» 2011
9. Ястребова Е.Б., Владыкина Л.Г., Ермакова М.В., «Курс английского языка для студентов языковых вузов». М., «Экзамен», 2003
10. Evans V. Round-Up (5-6 уровни). – Longman, 2012
11. Murphy R. English Grammar in Use. – Cambridge University Press, 2012.
- Murphy R. Essential English in Use. – Cambridge University Press, 2011

*Ресурсы информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»:*

1. ЭБС РУДН и сторонние ЭБС, к которым студенты университета имеют доступ на основании заключенных договоров:

- Электронно-библиотечная система РУДН – ЭБС РУДН <http://lib.rudn.ru/MegaPro/Web>
- ЭБС «Университетская библиотека онлайн» <http://www.biblioclub.ru>
- ЭБС Юрайт <http://www.biblio-online.ru>
- ЭБС «Консультант студента» [www.studentlibrary.ru](http://www.studentlibrary.ru)
- ЭБС «Лань» <http://e.lanbook.com/>
- ЭБС «Троицкий мост»

2. Базы данных и поисковые системы:

- электронный фонд правовой и нормативно-технической документации <http://docs.cntd.ru/>
- поисковая система Яндекс <https://www.yandex.ru/>
- поисковая система Google <https://www.google.ru/>
- реферативная база данных SCOPUS <http://www.elsevierscience.ru/products/scopus/>

*Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся при освоении дисциплины:*

1. Комплект презентаций по дисциплине «Деловая коммуникация (для российских студентов)»»».

2. Методические указания по выполнению домашних заданий и самостоятельной подготовки по дисциплине «Деловая коммуникация (для российских студентов)»».

Данный курс является подготовкой студентов к умению читать, говорить, писать на английском языке, осуществляется в форме практических (семинарских) занятий и завершается итоговой аттестацией в конце каждого модуля, в течение 1, 2, 3, 4 семестров – зачетом.

Оценка работы студента складывается с учетом результатов устных ответов на занятиях, проверки письменных работ, проводимых в течение курса. Учитывается также участие студента в обсуждениях и дискуссиях.

Изучение основных вопросов практических занятий по аспектам (грамматика, лексика, пресса, домашнее чтение, аудирование) обеспечено современной учебной, методической, справочной и периодической литературой, в том числе в электронном формате.



Самостоятельные занятия студентов проводятся в целях закрепления знаний, полученных на семинарах, поиска новых знаний из дополнительных источников, подготовки к практическим занятиям.

## **8. ОЦЕНОЧНЫЕ МАТЕРИАЛЫ И БАЛЛЬНО-РЕЙТИНГОВАЯ СИСТЕМА ОЦЕНИВАНИЯ УРОВНЯ СФОРМИРОВАННОСТИ КОМПЕТЕНЦИЙ ПО ДИСЦИПЛИНЕ**

Оценочные материалы и балльно-рейтинговая система\* оценивания уровня сформированности компетенций (части компетенций) по итогам освоения дисциплины «Деловая коммуникация (для российских студентов)» представлены в Приложении к настоящей Рабочей программе дисциплины.

\* - ОМ и БРС формируются на основании требований соответствующего локального нормативного акта РУДН.

**РАЗРАБОТЧИКИ:**

**Доцент кафедры иностранных  
языков Филологического  
факультета**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

 **Гишкаева Л.Н.**

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

**Доцент кафедры иностранных  
языков Филологического  
факультета**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП

 **Бородина М.А.**

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ БУП:**

**Директор Института русского  
языка**

\_\_\_\_\_  
Наименование БУП



**Должикова А.В.**

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.

**РУКОВОДИТЕЛЬ ОП ВО:**

**Заведующий кафедрой русского  
языка № 1 Института русского  
языка**

\_\_\_\_\_  
Должность, БУП



**Брагина М.А.**

\_\_\_\_\_  
Подпись

\_\_\_\_\_  
Фамилия И.О.